

Gen

Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֶתֵּר אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר
après le-paroles le-ces était parole-de l'Éternel à Abram dans-le-vision disant
[H0559](#) [H4236](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H0428](#) [H1697](#)
אַל-תִּירָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֹּן לְךָ שְׂכָרְךָ תְּרַבָּה מְאֹד:
pas craindre Abram Je un-bouclier à-toi ton-reward très grand
[H0408](#) [H3372](#) [H0087](#) [H0595](#) [H4043](#) [H7939](#) [H3966](#)

*Après ces choses, la parole de l'Éternel fut [adressée] à Abram dans une vision, disant : Abram, ne crains point ; moi, je suis ton bouclier [et] ta très grande récompense.

2
וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוָה מַה-תִּתֶּן-לִי וְאֲנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי
et-dit Abram Seigneur l'Éternel quoi --tu-donner à-moi et-je allant childless
[H0559](#) [H0087](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4100](#) [H5414](#) [H0595](#) [H1980](#) [H6185](#)
וְבֶן-יֶמֶן מִשְׁקָא בֵּיתִי הוּא דַמַּשְׁק אֱלִיעֶזֶר:
et-fils-de acquisition-de mon-maison il Damas Eliezer
[H4943](#) [H1931](#) [H1834](#) [H0461](#)

Et Abram dit : Seigneur Éternel, que me donneras-tu ? Je m'en vais sans enfants, et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de Damas.

3
וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי
et-dit Abram voici à-moi pas tu-donna semence et-voici fils-de mon-maison
[H0559](#) [H0087](#) [H2005](#) [H3808](#) [H5414](#) [H2233](#) [H2009](#)
יִוָּרֵשׁ אֹתִי:
inheriting moi
[H3423](#) [H0853](#)

Et Abram dit : Voici, tu ne m'as pas donné de postérité ; et voici, celui qui est né dans ma maison est mon héritier.

4
וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשׁוּךָ זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר
et-voici parole-de l'Éternel à-lui disant pas --hériter-tu ce-un --hériter-tu mais plutôt qui
[H2009](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3423](#) [H2088](#)
יֵצֵא מִמִּטְעֶיךָ הוּא מִמִּטְעֶיךָ יִירָשׁוּךָ:
--aller-dehors il de-ton-intérieur-parties --hériter-tu
[H3318](#) [H4578](#) [H1931](#) [H3423](#)

Et voici, la parole de l'Éternel [vint] à lui, disant : Celui-ci ne sera pas ton héritier ; mais celui qui sortira de tes entrailles, lui, sera ton héritier.

5
וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הֲבַט-נָא הַשְּׁמַיְמָה וְסָפַר
et-il-apporta-dehors lui le-dehors et-dit regarder je-t'en-prie le-cieux-garde et-compter
[H3318](#) [H0853](#) [H2351](#) [H0559](#) [H5027](#) [H4994](#) [H8064](#)
הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יְהִי זְרַעְךָ:
les-étoiles si tu-sont-capable à-compter eux et-il-dit à-lui ainsi --être ta-semence
[H3556](#) [H3201](#) [H0853](#) [H0559](#) [H3541](#) [H1961](#) [H2233](#)

Et il le fit sortir dehors, et dit : Regarde vers les cieux, et compte les étoiles, si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta semence.

וְהָאֵמֶן וְיִחְשְׁבָהּ בְּיָהוָה לֹוּ צְדָקָה: et-il-crut dans-l'Éternel et-il-compta-cela à-lui justice
[H0539](#) [H3068](#) [H2803](#) [H6666](#)

Et il crut l'Éternel ; et il lui compta cela à justice.

וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָתֵת וְיִאמֶר אֱלֹוֹ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָתֵת et-il-dit à-lui Je l'Éternel qui apporta-tu-dehors de-Ur des Chaldeans à-donner
[H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3778](#) [H5414](#)

לָךְ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: à-toi - la-terre le-ce à-posséder-cela
[H0853](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3423](#)

Et il lui dit : Moi, je suis l'Éternel, qui t'ai fait sortir d'Ur des Chaldéens, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder.

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֶדְעֶה כִּי אֵרִשְׁנָה: et-il-dit Seigneur l'Éternel par-quoi --Je-connaître ce Je---posséder-cela
[H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3423](#)

Et il dit : Seigneur Éternel, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ?

וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹ קַחְהָ לִּי עֵגְלָה מִשְׁלֶשֶׁת וְעֵז מִשְׁלֶשֶׁת וְאֵיל וְאֵיל מִשְׁלֶשֶׁת אֱלֹוֹ קַחְהָ לִּי עֵגְלָה מִשְׁלֶשֶׁת וְעֵז מִשְׁלֶשֶׁת et-il-dit à-lui prendre pour-moi une-génisse trois-ans-ancien et-un-chèvre trois-ans-ancien
[H0559](#) [H0413](#) [H3947](#) [H8027](#) [H5795](#) [H8027](#)

וְאֵיל מִשְׁלֶשֶׁת וְעֵז מִשְׁלֶשֶׁת וְאֵיל מִשְׁלֶשֶׁת et-un-bélier et-un-chèvre et-un-jeune-pigeon
[H8027](#) [H1469](#) [H8449](#)

Et il lui dit : Prends une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, et un bélier de trois ans, et une tourterelle, et un jeune pigeon.

וַיִּקַּח לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-וַיִּקַּח לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-et-il-prit à-lui - tout ces et-il-couper eux dans-le-milieu et-il-plaçà chaque
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H1334](#) [H0853](#) [H8432](#) [H5414](#) [H0376](#)

בְּתוֹךְ לִקְרֹאתָ רֵעֵהוּ וְאֶת-הַצֶּפֶר לֹא בְּתֵר: son-pièce à-rencontrer son-compagnon et- le-oiseau pas il-couper
[H1335](#) [H7125](#) [H7453](#) [H0853](#) [H6833](#) [H3808](#) [H1334](#)

Et il prit toutes ces choses, et les partagea par le milieu, et en mit les moitiés l'une vis-à-vis de l'autre ; mais il ne partagea pas les oiseaux.

וַיִּרְדּוּ הָעֵיט עַל-הַפְּנֵרִים וַיִּשְׁבּוּ אֹתָם אַבְרָם: et-descendit le-oiseaux-de-proie sur le-carcasses et-chassa-au-loin eux Abram
[H3381](#) [H5861](#) [H6297](#) [H5380](#) [H0853](#) [H0087](#)

Et les oiseaux de proie descendirent sur ces bêtes mortes ; et Abram les écarta.

וַיְהִי וַיִּשְׁמַשׁ לְבוֹא וְתַרְדֵּמָה וְהָנְהָ אִמְרָה וַיְהִי וַיִּשְׁמַשׁ לְבוֹא וְתַרְדֵּמָה וְהָנְהָ אִמְרָה et-ce-fut le-soleil à-allier-en-bas et-un-profond-dormir sur tomba et-voici Abram
[H1961](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8639](#) [H5307](#) [H0087](#) [H2009](#) [H0367](#)

חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נִפְלְתָ עָלָיו: ténèbres grand falling sur-lui
[H2825](#) [H5307](#)

Et comme le soleil se couchait, un profond sommeil tomba sur Abram ; et voici, une frayeur, une grande obscurité, tomba sur lui.

	הַקְּדֹמוֹנִי:	וְאֶת־	הַקְּנִזִּי	וְאֶת־	הַקְּנִיִּי	אֶת־	19
	le-Kadmonite	et-	le-Kenizien	et-	le-Kénien	-	
	H6935	H0853	H7074	H0853	H7017	H0853	

le Kénien, et le Kenizien, et le Kadmonien,

	הַרְפָּאִים:	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחֲתִי	וְאֶת־	20
	le-Rephaim	et-	le-Phérézien	et-	le-Héthien	et-	
		H0853	H6522	H0853	H2850	H0853	

et le Héthien, et le Phérézien, et les Rephaïm,

ס	הַיְבוּסִי:	וְאֶת־	הַגִּירְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַאֲמֹרֵי	וְאֶת־	21
S	le-Jébusien	et-	le-Guirgasien	et-	le-Cananéen	et-	le-Amoréen	et-	
	H2983	H0853	H1622	H0853		H0853	H0567	H0853	

et l'Amoréen, et le Cananéen, et le Guirgasien, et le Jébusien.